

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE dotknie cię wrzodem* egipskim i guzami,** i świerzbem,*** i liszajem,**** z których nie zdołasz się wyleczyć. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE dotknie cię wrzodami, które znasz z Egiptu, guzami, świerzbem i liszajem, których nie zdołasz wyleczyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE dotknie cię wrzodem egipskim, hemoroidami, świerzbem i liszajem, z których nie zdołasz się wyleczyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zarazi cię Pan wrzodem Egipskim, i niemocą zadnicy, i krostami, i świerzbem, a nie będziesz mógł być uleczoney.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj cię zarazi JAHWE wrzodem Egipskim, i część ciała, przez którą plugastwa wychodzą, krostami i świerzbem, tak żebyś nie mógł być uleczone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan dotknie cię wrzodem egipskim, hemoroidami, świerzbem i parchami, których nie zdołasz wyleczyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dotknie cię Pan wrzodem egipskim, guzami odbytnicy, świerzbem i liszajem, z których nie będziesz mógł się wyleczyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE dotknie cię wrzodami egipskimi, guzami, strupami i świerzbem, z których nie będziesz mógł się wyleczyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE sprawi, że na twoim ciele wystąpią wrzody egipskie, guzy, szkorbut i świerzb, których nie zdołasz wyleczyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe dotknie cię zapaleniem egipskim, hemoroidami, świerzbem i strupami, których nie potrafisz wyleczyć.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg porazi cię wrzodem Micrajim, hemoroidami, ropiejącymi wrzodami i świerzbem, z których nie będziesz mógł się wyleczyć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай побе тебе Господь єгипетскою пошестю на сидженні і поганою болячкою і чіханням, щоб ти не міг вилікуватися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY porazi cię trądem Micraimu, krwawicami, krostami i strupami, z których nie zdołasz się wyleczyć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”JAHWE dotknie cię ropniem egipskim i guzkami krwawniczymi, i egzemą, i wykwitem skórny, z czego nie zdołasz się wyleczyć.

¹⁾ wrzodem, שֶׁחִין (szechin).

²⁾ guzami, wg qere, טִּחּוֹר (tychor), l. hemoroidami; wybrzuszeniami, wg ketiw, עֲפָלִים יֹרֵב .

³⁾ świerzbem, גָּרַב (garaw).

⁴⁾ liszajem, חֶרֶס (cheres), hl.

